

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 7:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz tak z nimi postąpicie:* Zburzycie ich ołtarze, potłuczecie ich pomniki,** wytniecie ich aszery,*** **** a ich bóstwa spalicie w ogniu.*****1)2)3)4)5)

¹⁾ W PS lp.

²⁾ pomniki, מַצֵּבוֹת (matstsewot), miejsca zaznaczające obecność zarówno w związku z Bogiem, zob. <x>10 28:18</x>, 22;<x>10 31:13</x>;<x>10 35:14</x>; <x>20 24:4</x>, jak i z bóstwami, zob. <x>20 23:24</x>;<x>20 34:13</x>; <x>50 12:3</x>; <x>110 14:23</x>; <x>120 17:10</x>; <x>350 3:4</x>;<x>350 10:1</x>; <x>300 43:13</x>.

³⁾ Aszera : jedna z najważniejszych bogiń Kanaanu, żona-siostra Ela, bogini płodności, zob. <x>50 12:3</x>;<x>50 16:21</x>; <x>70 6:25</x>, 28, 30; <x>120 18:4</x>. Aszery, אֲשֵׁרוֹת ('aszerot), to również przedmioty identyfikowane z tą boginią.

⁴⁾ <x>70 6:25-26</x>

⁵⁾ <x>50 12:3</x>